

AP® WORLD LANGUAGE AND CULTURE EXAMS
2012 SCORING GUIDELINES

Presentational Speaking: Cultural Comparison

5: STRONG performance in Presentational Speaking

- Effective treatment of topic within the context of the task
 - Clearly compares the student's own community with the target culture, including supporting details and relevant examples
 - Demonstrates understanding of the target culture, despite a few minor inaccuracies
 - Organized presentation; effective use of transitional elements or cohesive devices
 - Fully understandable, with ease and clarity of expression; occasional errors do not impede comprehensibility
 - Varied and appropriate vocabulary and idiomatic language
 - Accuracy and variety in grammar, syntax and usage, with few errors
 - Mostly consistent use of register appropriate for the presentation
 - Pronunciation, intonation and pacing make the response comprehensible; errors do not impede comprehensibility
 - Clarification or self-correction (if present) improves comprehensibility
-

4: GOOD performance in Presentational Speaking

- Generally effective treatment of topic within the context of the task
 - Compares the student's own community with the target culture, including some supporting details and mostly relevant examples
 - Demonstrates some understanding of the target culture, despite minor inaccuracies
 - Organized presentation; some effective use of transitional elements or cohesive devices
 - Fully understandable, with some errors which do not impede comprehensibility
 - Varied and generally appropriate vocabulary and idiomatic language
 - General control of grammar, syntax and usage
 - Generally consistent use of register appropriate for the presentation, except for occasional shifts
 - Pronunciation, intonation and pacing make the response mostly comprehensible; errors do not impede comprehensibility
 - Clarification or self-correction (if present) usually improves comprehensibility
-

3: FAIR performance in Presentational Speaking

- Suitable treatment of topic within the context of the task
 - Compares the student's own community with the target culture, including a few supporting details and examples
 - Demonstrates a basic understanding of the target culture, despite inaccuracies
 - Some organization; limited use of transitional elements or cohesive devices
 - Generally understandable, with errors that may impede comprehensibility
 - Appropriate but basic vocabulary and idiomatic language
 - Some control of grammar, syntax and usage
 - Use of register may be inappropriate for the presentation with several shifts
 - Pronunciation, intonation and pacing make the response generally comprehensible; errors occasionally impede comprehensibility
 - Clarification or self-correction (if present) sometimes improves comprehensibility
-

2: WEAK performance in Presentational Speaking

- Unsuitable treatment of topic within the context of the task
 - Presents information about the student's own community and the target culture, but may not compare them; consists mostly of statements with no development
 - Demonstrates a limited understanding of the target culture; may include several inaccuracies
 - Limited organization; ineffective use of transitional elements or cohesive devices
 - Partially understandable, with errors that force interpretation and cause confusion for the listener
 - Limited vocabulary and idiomatic language
 - Limited control of grammar, syntax and usage
 - Use of register is generally inappropriate for the presentation
 - Pronunciation, intonation and pacing make the response difficult to comprehend at times; errors impede comprehensibility
 - Clarification or self-correction (if present) usually does not improve comprehensibility
-

1: POOR performance in Presentational Speaking

- Almost no treatment of topic within the context of the task
 - Presents information only about the student's own community or only about the target culture, and may not include examples
 - Demonstrates minimal understanding of the target culture; generally inaccurate
 - Little or no organization; absence of transitional elements and cohesive devices
 - Barely understandable, with frequent or significant errors that impede comprehensibility
 - Very few vocabulary resources
 - Little or no control of grammar, syntax and usage
 - Minimal or no attention to register
 - Pronunciation, intonation and pacing make the response difficult to comprehend; errors impede comprehensibility
 - Clarification or self-correction (if present) does not improve comprehensibility
-

0: UNACCEPTABLE performance in Presentational Speaking

- Mere restatement of language from the prompt
 - Clearly does not respond to the prompt; completely irrelevant to the topic
 - "I don't know," "I don't understand" or equivalent in any language
 - Not in the language of the exam
-

- (hyphen): **BLANK (no response although recording equipment is functioning)**

AP[®] ITALIAN LANGUAGE AND CULTURE 2012 SCORING COMMENTARY

Task 4: Cultural Comparison

Note: Student responses are quoted verbatim and may contain grammatical errors. In the transcripts of students' speech quoted in the commentaries, a three-dot ellipsis indicates that the sample has been excerpted. Two dots indicate that the student paused while speaking.

Overview

This task assessed speaking in the presentational communicative mode by having students make a comparative oral presentation on a cultural topic. Students were allotted 4 minutes to read the topic and prepare the presentation and then 2 minutes to deliver the presentation. The response received a single holistic score based on how well it accomplished the assigned task. The presentation needed to compare the student's own community to an area of the Italian-speaking world, demonstrating understanding of cultural features of the Italian-speaking world. Furthermore, the presentation had to be organized clearly.

The course theme for the Cultural Comparison task was *Famiglia e società*. The task consisted of a question asking the student about the opinion of people in the student's community regarding the importance of living in a city. In their oral presentations, students compared that opinion with Italian attitudes toward the same topic with which they were familiar.

Sample: 4A

Score: 5

Transcript of Student's Response

Um nella mia realtà io vivo in Bulgaria, e qui la gente preferisce abitare in città, uh anche se uh l'aria nelle città bulgare è un pò inquinato. Nelle città ci sono . . uh la gente che vive in città uh trovano lavoro più facile e . . e anche la gente che non vive in città ma nella campagna o nelle periferie uh si annoiano um si annoiano molto più spesso e anche in Bulgaria uh a volte se vivi in campagna o nelle periferie um non hai uh connessione su Internet. E invece ho un'amica italiana che vive in Treviso, ma non esattamente in Treviso, ma nelle periferie e . . d d le cose che mi ha detto uh ho l'impressione che in Italia la gente pr uh o, almeno alcuna gente, preferisce vive non vivere direttamente nelle città perchè um se ve nelle periferie uh o in campagna è più . . um è sono più calmi ..è è più è più rilassante . . e [unintelligible] non li manca niente, e non si annoiano e l'aria è non inquinata . . e in Bulgaria um nelle periferie o in campagna non non ci sono molte cose di fare e invece nelle periferie d'Italia, almeno nel quelle di de della regione di Veneto dove sono stata io, um ci sono anche molte cose da fare.

Commentary

This response effectively presents the topic within the context of the task. There is a comparison between the area where the student lives and Italy, and supporting details are included ("*la gente che vive in città trovano lavoro*"; "*nelle periferie si annoiano*"; "*non hai la connessione su Internet*"; "*ho un'amica italiana che vive ... non ... in Treviso, ma nelle periferie ... la gente ... preferisce ... vivere ... perchè ... nelle periferie ... è più rilassante ... ci sono molte cose di fare*"). The student draws the comparison from an experience of living in Italy and a personal perception of the culture. The presentation is well organized, with use of transitional elements ("*anche*," "*anche se*," "*invece*") and cohesive devices ("*non li manca niente*"). It is fully understandable to the listener and the content is clearly expressed. The vocabulary is varied ("*in campagna*," "*in periferia*") and appropriate ("*esattamente*," "*inquinato*," "*connessione su Internet*," "*ho l'impressione*"). The student demonstrates the ability to use different expressions to formulate a concept ("*non li manca niente, non si annoiano*"). The grammar, syntax, and usage are accurate ("*la gente preferisce*"; "*la gente che non vive*"; "*ho un'amica italiana che vive*"; "*se vivi in campagna*"; "*mi ha detto*"; "*dove sono stata io*"), with a few errors ("*li manca*," "*molte cose di fare*," "*in Treviso*"), though occasionally the subject-verb agreement swings between correct and incorrect verb

AP[®] ITALIAN LANGUAGE AND CULTURE 2012 SCORING COMMENTARY

Task 4: Cultural Comparison (continued)

forms (“*la gente che non vive . . . si annoiano*”). The appropriate tone or register is observed. Pronunciation, intonation, and pacing make the response clearly comprehensible. Self-correction improves comprehensibility (“*di, del, della regione*”).

Sample: 4B

Score: 3

Transcript of Student’s Response

Abitare nella città ha cose bene e cose male. Uh nel America c’è un bene opportunità per vivere nella città. Per una famiglia non è un buon idea [pronunciation in another language] per vivere nella città, ma per giovani italia per giovani è un bene opportunità per cerca uno lavoro e per vivere con solo o vivere o convivere con amichi è molto popolare per per convivere. Um nella nella mia citta Boston c’è molto da fare nella citta, uh vado ai giochi sportivi e . . . è un buona opportunità per vivere nel città per i giovani, ma per la famiglia non è bene. Ma nell’ Italia non è più popolare per vivere nella città. . . Uh . . . la famiglia è molto molto importante nell’ Italia uh vado a casa per pranzo è un tradiziona è un tradizione molto vecchia nell’ Italia e quando una persona vivere nella città è difficile per andare a casa per pranzo. Per vivere nella città italiana è molto moderna perchè [sighs] . . . non è . . . um ch ch ch . . . è una moderna è un’ idea [pronunciation in another language] moderna per vivere nella città nell’Italia . . . mmm . . .

Commentary

This response is a suitable presentation within the context of the task. There is a comparison between American cities and Italian cities, with some supporting details (“*per giovani è un bene opportunità per cerca uno lavoro*”; “*nella mia città . . . c’è molto da fare nella città, vado ai giochi sportivi*”; “*ma per la famiglia non è bene*”). The comparison demonstrates some understanding of Italian culture, despite being limited by somewhat stereotypical knowledge (“*quando una persona vivere nella città è difficile per andare a casa per pranzo*”). The presentation has some organization: Most of the sentences are formulated in isolation with a limited but acceptable use of transitional elements (“*ma,*” “*e quando una persona,*” “*perché*”). The response is generally understandable to the listener; it has some errors, but they do not impede comprehensibility. The vocabulary is basic and sometimes repetitious (“*città,*” “*famiglia,*” “*vivere*”), but there is also some appropriate terminology (“*convivere*”). The grammar and syntax are generally controlled, with errors in the use of the adverbs instead of adjectives (“*Abitare nella città ha cose bene e cose male*”; “*c’è un bene opportunità*”), prepositions (“*nel America,*” “*nel Italia,*” “*con solo*”), articles (“*un buon idea,*” “*uno lavoro,*” “*per giovani*”), and verb conjugations (“*quando una persona vivere nella città*”; “*per giovani è un bene opportunità per cerca uno lavoro*”). The sentence construction is basic, with some errors (“*c’è un bene opportunità*”; “*la famiglia è molto importante nell’Italia vado a casa per pranzo*”; “[*p*]er vivere nella città italiana è molto moderna”). The pronunciation is sometimes incorrect (“*idea*” is repeatedly pronounced as a word from another language). The pacing is slow, with pauses.

Sample: 4C

Score: 1

Transcript of Student’s Response

Uh tutto è vicino uh quando uno abita nella città. Se no ha una macchina potrebbe camminare o andare in bicicletta o andare in treno. Uh la città ha li ospedali, le scuole, i ristoranti e più vicino da dove uno vive. La città ha molta gente non come il campo, se tu fosse del campo uh sarà difficile per tu uh aggiustare alla vita nella città. La città è . . . molto differente al campo è importantissimo abitare nella città per parlare con più gente uh costruire relazioni con eh gente più differente a tu. Um io penso che abitare nella città è importante perchè uh senza uh abitare nella città uh tu non avrà un futuro se tu uh vieni dal campo dove tu ha a abitato

AP[®] ITALIAN LANGUAGE AND CULTURE 2012 SCORING COMMENTARY

Task 4: Cultural Comparison (continued)

tutta la sua vita. Um . . è possibile che abi abitando nella città uh tu potrebbe uh sa sapere tutto lo lo che succede nel mondo perchè nel campo è d è difficile che uno potrà sapere tutte.

Commentary

This response does not address the topic within the context of the task. The student presents information on the importance of living in the city. Though the response does compare the advantages of urban as opposed to rural living (“*li ospedali, le scuole, ristoranti è più vicino da dove uno vive*”), there is a clear misunderstanding of the question, and consequently the presentation is not organized according to the requirement that the response make a comparison with Italian culture. The vocabulary is basic, and the response draws from another language for unknown words (“*campo*”). The grammar and the syntax are also influenced by another language, which may affect comprehensibility (“*Se no ha una macchina*”; “*se tu fosse del campo*”; “*tu non avrà un futuro*”). In addition, pronunciation shows interference from another language.